

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 76 (1963)

**Artikel:** Casa e cuort el proverbi romontsch  
**Autor:** Maissen, Felici  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226420>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Casa e cuort el proverbi romontsch

da Felici Maissen

In proverbi ei in plaid, ina detga u in pareri en ina fuorma pli u meins ligiada. Il proverbi cuntegn ina certa sabientscha dalla veta. El va ella veta quotidiana d'in pievel da bucca a bucca; el ei populars e vegn pronunziaus plitost cun ina intenziun instructiva. Dal proverbi sedistingua empau la sentenza ni locuziun proverbiala, alla quala las duas davosnumnadas notas mauncan. La scienza dils proverbis fa plinavon ina fina distincziun denter ver proverbi e sentenza, maxima ed afforisssem, tut tenor la valur pli filosofica, scientifica ni morala dalla locuziun. Da quella distincziun desistinus el suandont, considerond il proverbi en siu senn pli lartg.

Il proverbi nescha ord il basegns human da posseder directivas veseivlas, entelgeivlas e tschaffablas per las diversas fuormas dalla veta. Las diversas appariziuns dalla veta quotidiana, las relaziuns vicendeivlas da carstgaun tier carstgaun, l'experientscha dalla veta, verdads abstractas e, cuort e bien, tut quei che auda alla veta humana e siu ambient, exprima il pievel bugen en moda figurativa, en fuorma da concisas locuziuns che dian la verdad e tuccan la noda. Igl ei in ver deletg, co il pievel exprima verdads abstractas en fuorma concreta e co el fa cheutras il nunveseivel veseivel, e co el fa en ina cuorta formulaziun tgunschamein capeivel, quei ch'il scolau sedrova savens da declarar en liungas malgenglias construcziuns.

Tuts ils pievels culturals da tuts lungatgs cultivai, era ils pli vegls, possedan in cert scazi da proverbis. Sper il bein cultural da proverbis populars dat ei era ina sabientscha litterara da proverbis da cudischs che derivan dalla bibla, dall'antica e dall'istoria.

Nies lungatg romontsch ei relativamein rehs en proverbis. Biars da quels ein buca originals per nies lungatg, mobein darivan dal tudestg. Era emprests ord auters lungatgs ein da constatar. Tipicamein romontschs ein per ordinari tals che comparan el vestgiu d'ina

rema, p.ex.: *La maglia ei mesa pagaglia*. Ina part secatta mo en in dils idioms principals, auters perencunter en dus, plirs ni tuts ils dialects romontschs.

Igl ei buca igl intent dil present tractat da dilucidar pli lunsch la distincziun, classificaziun, derivonza, existenza e valeta dil scazi da proverbis, schegie ch'ina tala lavur fuss engrazieivla e tuttavia preciosa. Nus lein anzi pli bugen tedlar co il pievel cumin, ils purs muntagnards, las masseras, la giuventetgna romontscha sediscuora in cun l'auter ella veta da mintgadi en casa e cuort. La presenta lavur serestrenscha sils proverbis entuorn quei spazi da veta: casa e cuort. Ella pretenda tuttavia buca d'esser cumpletta. Ei setracta plitost d'ina elecziun. Ils biars proverbis darivan dalla custeivla collecziun dalla Crestomathia Retoromontscha da Caspar Decurtins. Igl ei il raschieni dal proverbis sursilvan, risguardond tscheu e leu parallelas tier autras gruppas linguistas romontschas.

### 1. Enconuschientscha e lètg

L'emprema e pli intima uniun dalla societad humana ei la lètg e la famiglia. Gia sco preparaziun dalla lètg fa la bucca dil pievel attents, ch'ei seigi necessari da far ina dueivla enconuschientscha: *Da Buania, mintgin tier la sia*. Cheu vala la peina de prender a pèz la cunzina da mirar, cun tgi ch'ins semetta sin viadi per veta durlonta e quei sco'ei s'auda, pertgei: *Ins sto cumprar ni dunna ni teila da clar da candeila*. Ditg e liung ha ei cun quels ni l'auters dus buca vului seharmonisar, mo la finala, ha ei tuttina dau ina brava lètg, ual sco ins di: *pitg e pètg dat lètg*. In pievel en general spargnus sco il grischun ha capeivlamein buns cussegls per tals che patratgan vid la fundaziun d'ina lètg e famiglia, sco il Surmiran di: *tgi tge vot maridar, sto saveir spargnear*.

Igl egl dil pievel observa era ils disavantatgs d'ina lètg tardiva e perquei dian ins en Surmir fetg ed endretg: *Sclarar da notg, caschar d'aton e miridar da vigl a pitschen coz*, ferton ch'il Sursilvan di pli schetgamein: *Maridar ston ins tochen ch'ins ei vivs*. El drova lu era bugen quella viarcla cura ch'el marida memia giuvens. Buca mal characterisescha il pievel ina certa qualitat dalla spusa cun dir: Al mulin ed alla spusa maunca ei adina enzatgei. Malsegira ei la sort

dalla spusa en quei grau; pertgei: *Femnas e cavals san nuota nua ei han il santeri*. Mo la finala quantan ins che scadin che ha el senn da maridar vegni tier siu intend, schend: *mintga scua ha siu moni; mintga banal ha siu stadal*. Denton duei e sto quei adina daventar tenor condiziun e stan: *pèr cun pèr*» e «*parlèr cun parlèr*» ed «*ei dat adina calzers che vegnan dretg a dus.*» Aunc enzatgei ha la critica dil pievel cumin anflau: *Maridar fa panderlar!* En Surmir di ins: *maridar ina biala matta ei negin cunst, mobein mantener ella biala*. Ei secapescha ch'ina maridaglia da vaglia sa daventar mo sil fundament dalla libra voluntad e vicendeivel consentiment, pertgei «*maridar per forza, vala gnanc ina scorsa*». — Legend tut quellas caussas de maridem seconsolescha il mat vegl medemamein cul proverbii: *ins stat meglier sulets che cun ina sturniala* ed igl Engiadinnes di: *ins stat meglier sulet, che malaccompagnaus*.

## 2. Famiglia

Ei inaga la lètg serrada, ha il giuven pèr matrimonial bein da secomprovar en bein enqual emprova, sco ils pli vegls han sez fatg l' experientscha e designau quels prighels culs plaid: *ad ina giuvna lètg va il giavel siat onns entuorn casa*. — Ei schai ferm el sentiment dil pievel, ch'ei manca enzatgei essenzial en ina lètg senza figlialonza. Quella verdad exprima la bucca dil pievel en plirs proverbis tipic romontschs e quasi mintga vallada ha sia atgna espressiun. Quei fatg dat a quellas locuziuns veramein la forza dalla vox Dei: la vusch dil pievel ei la vusch da Diu. En Surselva secloma ei: *negins affons en ina lètg, ei ina casa senza tetg*. Il Surmiran di: *ina lètg senza affons, ei ina stiva senza bauns*. A Müstair secloma ei: *ingüns uffauts in üna lai ais sco il mond senza solai*. Arriva lu igl empren affon della giuvna lètg, dat ei in grond cunfar e raschunar denter cumars e vischinas. Eis ei in buob ni ina buoba? Bein ch'igl ei ina matta, pertgei sedit ei: *tgi che vul ina biala famiglia, entscheivi cun ina feglia*. Denton ei la legria dils ventireivels geniturs sur da lur emprennaschiu stada cuorta: il pign ei ius tier Niessegner, ni sco ins di per ordinari: tier la roschada dils aungels. Ondas, vischinas e cumars sedattan tutta breigia da consolar ils buns geniturs e certinas vulan da saver che quei seigi lu tuttavia buca

schliattas enzennas pertgei sedir seditgi ei: *sch'ei miera igl empram affon, peina la scadiala gronda*. Questa sentenza daveras superstitiuzia, vegn duvrada silmeins en Sursès, mo forse era pli lunsch.

Nies pievel posseda plirs bellezia proverbis ch'expriman la vera carezia pigl affon e l'amicabladad enviers quel, sinaquei che la voluntad da Diu e siu camond: «carschi e semultiplichei» daventi, era entras la famiglia pli gronda. Consorts cristians considereschan adina scadin affon sco beinvegnu e carezau schenghetg dil Segner. Da quei dattan perdetga ils proverbis: *d'ina gronda casada e d'ina gronda nevada duei ins buca sestermentar: a tgi che Dieus dat il tschut, dat el era il purseppen*. Ei secapescha ch'il bab casa e la mumma encorschan che la famiglia semultiplichescha culs onns tenor las detgas: *gronda casa, pign clavau; e gronda casada, pintga jerta*, che regian ton en Surselva sco en Surmir, e: *ina tgaschiala ad onn e poc tgaschiel, in unfant ad onn, vegn blers unfants* (Surmir), mo lur stentas vegnan dublamein recompensadas entras al pagaglia d'in beau sentiment da sesacrificar per lur affons, da haver ademplier lur obligaziun e da ver surviu al Segner. E lur affons ein lur beadientscha. Entochen ch'ei ein pigns, dattan ei buca gronds quitaus, quei tut che sa dir, ed en tuts treis idioms romontschs (Surselva, Surmir ed Engiadina) circulescha la detga: *pigns affons, pigns quitaus, gronds affons gronds quitaus*. — Plitost deplorabla ei la sort dils paupers affons che daventan prematurmein orfans, ni piardan silmeins la mumma e vegnan cheutras sut madregha. Il pievel ha generalmein compassiun cun tals e las madreghas han negliu in bien num ariguard lur posiziun enviers tals affons, pertgei ei sedi suaradamein: *las madreghas stattan sin la porta digl uffiern e partan ora il vinars!*

### 3. Educaziun

In prighel al qual ils geniturs ein deplorablamein mo memia savens sutaposts ella educaziun da lur affons, numnadamein in cert prender memia spèrt e stagn partida per lur agens affons en pintgas ni pli grondas dispettas denter affons, che vargan vonzei da sesezas, sco ellas ein vegnidas, ei, sche era buca dil tut, sche ualti demaneivel designaus el proverbis: *tgi che lauda la feglia plai alla*

*mumma* ed en l'auter: *tgi che lauda s. Pieder, blasma buca s. Paul.* Denton indicheschan quellas sentenzias era pli intimas relaziuns che han lur origin el saung ed ella natira sezza. Da l'autra vart enconuscha mintgnin era lezzas excepziuns da commembers da famiglia, ch'ei nuota aschi raras, las qualas il proverbi characterisescha cun *aunghels sin via, giavels en casa; giavels sin via, aunghels en casa.* Il proverbi ei buca spirontamein romontschs.

Enconuscher sco s'auda in carstgaun atras atras seigi in agen art e drovi bia dun e capientscha, sedrova la psicologia moderna da mussar. Mo quei ha nies pievel gia daditg saviu, sch'el di: *negin bab vegn d'enconuscher sco s'auda siu fegl.* Il fatg plinavon, che bia qualitats dils geniturs s'artan dals affons espriman ils tudestgs en pliras variantas ed il romontsch di cuort e bien: *la stiala vegn dal lenn,* ni en Surmir: *scu igl lenn, usche la stela;* ni magari era cun l'adapziun tudestga: *sco ils vegls contan, saultan ils giuvens.*

Ha in buca dil tut la confidanza da ses convischins, seigi che la educaziun ha disdiu ni seigi ord auters motivs, sche va ei vess ded acquistar quella, era sch'el emprova en in auter liug de reparar siu num. Daventa lu enzaco ina tuppada, sch'ei il pareri spert formaus: *nuot ei nuot nua ch'ins metta;* ni l'autra aunc pli malgesta e criua sentenza: *valanuot a casa, valanuot a cuolm!* —

Enconuschentamein ei igl affon sulet en famiglia buca meglier educaus ed ei era buca pli levs dad educar, che nua ch'igl ei plirs, sco quei ch'ins di da vegl enneu: *feglia suletta, nauscha poppetta.* —

#### 4. *Mintga tetg ha sia crusch*

Il tetel plaيدا per sesez. Tgi ch'il Segner careza, quel viseta el bugen e tarmetta enqual crusch. Co duess ina buna famiglia cristiana restar adina libra da scadina tribulaziun? *Mintga tetg ha sia crusch!* Pli poeticamein dian ins a Müstair: *bod s-chür e bot solai, usche ais il stadi della lai.* — Avon onns era oravontut la mortalitad dils affons pigns ina stermentusa calamitad. Pliras emprovas e controllas ord ils cudischs parochials de differentes loghens dian clar e bein ch'ina quarta tochen ina tiarza part dils affons murevan da pign durant il 17/18 tschentaner, ina situaziun ch'ei semeglierada per pauc tochen al 20avel tschentaner. Ei muncava ils mieds medicinalis

dad oz ed era autras enconuschientschas higienicas ed ins seconso-  
 lava bein cun haver in aunghel enta parvis, ed ei vegneva era con-  
 siderau per ina benedicziun da saver ira ad in baret. Enconuschen-  
 tamein ei tier nus il proverbii, *ch'ins duessi isar ora in per cal-  
 zers per ir ad ina messa nuviala*. Il medem vegn detg en Surmir, cun  
 aunc aschunscher: . . . *per ir suenter bara ad in affon*. Quei ei cru-  
 schettas che Niessegner tarmetta ed ein tgunsch da surportar. Bia  
 pli dolorusas e grevas ein quellas, ch'ins fa sez, ch'affons miezcar-  
 schi e carschi dattan als geniturs. Sulegl e tempiasta sescomian era  
 en casa. Mo beinduras vegn ina sin l'otra ed ins tema beinduras  
 gia ordavon, pertgei ei sedi: *tempiastas ed allegrezzas, vegnan  
 mai sullettas*. Glied temeletga fan daveras savens tuts sforz ed em-  
 provan ora tuttas pusseivladads da fugir ils mals da quest mund e  
 crodan gest cheutras en in pli grond. Forsa astgass ins applicar per  
 lez il plaid beinsavens duvraus: *tgi che fui dal luv, entaup a igl uors*.  
 Excepziuns dat ei adina ed era cheu dat ei tals affons da sulegl e  
 ventira che han darar enzatgei che maunca, mo vegnan persuenter  
 empau gagliards, pertgei «*aveina e paglia, fan il cavagl da  
 battaglia*.» Con savens derscha ina nauscha malsogna nunprevedi-  
 damein in sil letg da malsogna ed il pievel ha anflau la tragica parola  
 da resignaziun: *cura che Niessegner renta, ston ins star sin pun*. —

Per mintga casa arriva enzacu il mument nua che la freida mort  
 plonta ina crusch veseivla, ina vera, en stiva pil miert che ruaus-  
 sa sut il lenziel da bara ni gia el vaschi da morts, quella crusch  
 che vegn lu en cuort fitgada sil crest fossa. . . Ei sto esser aschia,  
 gest sco il proverbii fa endament: *tard ni prest vegnin nus tuts sut  
 il medem crest*. La mort ei gie nunevitabla per tut tgi che ha veta,  
 Igl ei bien ch'il carstgaun patratgi bein savens vid la mort. Quei gida  
 a tener el sin la dretga via. Perquei ha il s. Spert plidau entras il  
 profet gia el Veder Testament: En tut tias caussas seregorda dallas  
 pli suenter caussas e ti vegnas en perpeten mai a far puccau. (Sir.7,40)  
 Ei para che nies pievel romontsch vegli suondar bein questa admoni-  
 zion, essend ch'el posseda in bi diember dils pli bials proverbis che  
 regordan alla mort, sco: *la mort ei nossa sort; oz a mi, damaun a  
 ti; giuvens biars, vegls tuts; oz en possa, damaun en fossa; il Segner  
 vul ils ses; la mort sieta ils giuvens e sega ils vegls*. In miera da quei,  
 l'auter da tschei, emporta nuot, murir ston tuts bein che ins di era:  
*la mort sto haver ina viarcla* (Surmir)

## 5. Davos meisa

Jeu audel a schemer: *igl unviern ei liungs*. Quei ei nuot auter ch' expressiuns dil quitaü ch'il pur muntognard e sia massera ston haver pil da viver, per saver cuvierer la meisa cul product dall'atgna lavur e digl agen magher tratsch, savens per ina gronda casada. Daveras eis ei gest sco ins di: *la maglia fa travaglia*; ed *igl onn ha ina gronda bucca*. Perquei ha ei giu num haver quitaü ad uras tenor il recept: *igl unviern vegn tut dretg, permuglias e tgiagiastretg*, tshelluisa vegness ins a stuer experimentar la verdad dil proverbii: *baul ni tard vegnan ils nuvs el petgen* e la criudad dil plaid: *la fom ei ina criua cumar*.

Sin meisa d'in ver pur, d'in pur da condiziun e surtut dil beinstont, astga ei mai muncar sufficienta nutritiva vivonda. Cheu sto esser sco ins di: *da magliar sco crappa e lenna*. Cheu astga mai semussar munglusadad e pupira. Quei ei ina certa luschezia purila. Di il pur gie sez: *cun angal ina biala tuvaglia, dost'ins betg la fom*, ni magari era: *angal cun speida n'ans teir igl betg se glioct*. (Surmir). Tier il pur ha num luvrar ed «*in sac vit stat buc sidretg*», mo «*ina carn fa l'otra ed il vin dat la forza*». Daveras, il pur grischn preferescha ina solida ed abuldonta tschavera. Da quei dattan ina entir retscha buns proverbis dil tut romontschs perdetga: *venter plein, fa legher cor*; *Buca latg en casa, la fom en casa* (Surmir) *Buna suppa, carn de stuppa*; *per la fom ei meglier gries che manedel*; *ins sto beiber il vin e schar l'aua al mulin*; *grassa marena dat buna vusch*; *in bien glas vin fa mal a negin*.

## 6. Beinstonza purila

Ina certa beinstonza materiala ei per ina famiglia, sco per in pievel, ina buna ustonza encunter la ruina morala e perencunter rui la pupira era tgunsch vid la substanzia morala. Sin quei fatg muossa cul det il verset: *maunca la frina, vegn la cattina*. Aunc pli clar declara il proverbii dils de Müstair: *la roba ais la saif dell'onur*; il medem di il verset sursilvan: *gornda pupira fa fleivla natira*.

Denton buca rauba per tut prezi renda quellus qualitads, ella sto esser acquistada sin dretga moda. Vegn ei meinsannual avon ina

malreclidad sche ha la bocca dalla glied ual in tozzel bunas sentenzias per condemnar tal cunfar: *tgi che engola ha adina fom* di in e: *rauba fatga cun rampin, peglia ina mala fin*, secundescha l'auter, ni era: *rauba engulada ei prest magliada; sco la rauba vegn va ella!* Aunc pli expressiv di il Bergagliot: *tgi che engola per magliar, ha adina fom, tgi che engola per beiber ha adina seit, tgi che engola de sevestgir, ei adina nius*. Insumma *sco la rauba vegn, va ella. «Quei che vegn da claustra va da claustra»* (all'ingronda). Era *rauba artada ei miez magliada*. Ed insumma igl artar! Quei dat da bia da tractar en famiglia. Cheu munglass ins esser precauts e gests, schiglioc dat ei malperina ellas meglieras familias. *A mintgin il siu, sche ha il giavel nuot*. Duas reglas ein bein d'observar: *al fegl la buis ed alla feglia la roda. Ils loghens* (da satrar) *ein dalla schlatteina*.

Il pur suveran ei loschs sigl agen fatg e di perquei: *meglier schliet siu che bien dils auters; meglier cumprar che far empristar; la clav casa vala tschien renschs*. Quest sentir e patertgar ha il poet Huonder exprimiu cun sia renomada poesia: quei ei miu grep, quei ei miu crap... Ina certa luschezza po esser giustificada, mo ston ins sepertgitar de sesalzar memia ad ault, pertgei ei sedi buca mo *aula sgulada bassa tschentada*, mobein metta bugen aunc vitier ina secunda sentenza: *tgi che ha la vanadad da gientar, ha da tschein la miseria* (Surmir).

Tenor ils proverbis, ch'ein gie la vusch dil pievel sez e buc ina scienza da cudischs, e perquei il pli segir mussament dil character dil pievel, — carezescha il pur suveran romontsch buca mo la libertad politica, mobein era ina certa independenza materiala, ina certa beinstonza. Quei vegn era confirmau entras ils fetg biars proverbis che serefereschian als divers mieds co arrivar tier quella beinstonza ed independenza materiala: sin la luvrusadad, spargnusedad, sin igl inschign, sin il far sez quei ch'ins sa far etc.

#### a. Luvrusadad

Per vegnir tier enzatgei ston ins pia esser luvrus e diligents, pertgei: *ils daners creschan buca sin las caglias* (Surselva e Surmir) e *«tgi che cauma da giuven, isa da vegl; tgi che cauma da stad isa gl'unviern*. Alla biala devisa *«Ura e lavura»* ha il Surmiran era dau igl

agen vestgiu schend: *An baselgia ed an uigl ei ins mai mengia bler.* Ed ins ei dapertut pertscharts: *cun dretg e lavur, vegn bein ed honur!* In bien attestat per la prusadad ei la suondonta detga: *marvegl sin ils cuolms e tard en l'uiara, porta la megliera pagaglia.* Il pur leva bugen marvegl. El ha per disa da dir: ins sto *pigliar il di pil tgau e buca per la cua.* In auter ha observau avunda co ei va cun tals che quantan da saver far il signur fagend pippas in entir stendiu di ora e filosofescha: *far il signur senza entrada ei ina veta sbuserada.* Siu vischin ha tschei di maniau siper el ironicamein: *gie: ils smarschaners tegnan ault ils firaus* ed el ha rispundiu sin quei promtamein cun ina sentenza currenta: *detta fina mauns lischents, bi dado e nuot dadens.* El saveva bein avunda aunc tgei e co il pievel tratga sur da tals smarschaners numnadamein: *tgi ch'ei bia per la strada, piarda l'entrada» e bia per las vias porta neginas spigias.* Detg ha el nuot pli mo tartgau ha el vid gl'ulteriur proverbii: *a tgi che sa buca tgei far, dat il giavel lavur.*

Il pur romontsch stema buca mo bia, mobein era buna lavur, lavur bein fatga: ina nobla qualitat! Per quei dat la vusch dil pievel il cussegl de valeta pedagogica *ad affons e narradira, duei ins buca mussar ina lavur miez fatga.* Il laud della buna lavur ha il pievel deponiu en suondontas versiuns proverbialas: *tgi che ha bi fil, fa bia-la teila; bein empustiu ei miez cusiu; fin filau ei miez tessiu; la teila vegn sco ins fila.*

### b. Inschign

Buca mo luvrusadad e diligenza suleta meinan tier success e beinstonza, ei drova era inschign tier la lavur. Pura lavur brachiala strapazzescha, stunclenta. Cun fin inschign prest'ins dapli, vegn pli lunsch. Quei ei ina concepziun da lavur che ha profundas ragischs el pievel. Danunder darivass tschelluisa la gronda quantad da proverbis purmein romontschs sur dil laud digl inschign. Giest quei fatg ei da l'otra vart mussament, che inschignusadad ei ina qualitat caratteristica dil pievel romontsch. Sche tadlein pia tgei che la vusch dil pievel di:

*Bein entschiet ei miez luvrau. Bein enschignau ei miez luvrau. Bein empustiu ei miez cusiu. Cun art ed inschign, san ins fender in*

*pelign. Cun inschign, san ins pigliar in muschin. Cun inschign san ins castrar in muschin. Bein cargau ei miez purtau.*

Tgei sabientscha dalla veta schai buca els suandonts proverbis naschi ord experientscha fatga amiez la lavur dil pur vid il menar lenna, cultems ed autras caussas da viturin: *Bein ligiau ei miez manau. Sch'ins vul manar naven in uaul, ston ins cargar pauc.* Igl Engiadines di correspondentamein: *per manar a casa tuot, chargia leiv e va beinbod; scha tü il temp vost guadagnar, non stost la bestia surchargiar.*

La capavla casarina spargnusa ed inschignusa ei stedi vid il cuntschar, pertgei ella di: *in di cuntschar, vala per dus filar.* Siu um della medema tempru sto mo memia savens sevilar baul cul feagl e baul cul fumegl che san buca senschignar, tugnond tudi siper els: *nuot ei nuot nua ch'ins metta!* Tgi ch'ei buca inschigneivels en in liug ei era buca en l'auter, ni meglier detg cul proverbis: *tgi ch'ei nuot a casa, ei nuot ad alp.* Tier tutta lingiera inschignusadad eis ei cussegliu dad evitar prescha febrila, pertgei: *gronda furtina fa schliata frina.*

### *c. Sez filau e sez tessiu . . .*

In mied excellent per arrivar a beinstonza e fideivel cumpogn dalla luvrusadad e digl inschign ei il principi da far sez tut quei ch'ei pusseivel. Di gia il proverbis tudestg, che la segir en casa spargni il scrinari, sche ha il luvrus pur romontsch lu tuttina buca basegns da tals emprests, tonpli ch'el ei sez tuttavia buca il davos che practichescha quella devisa en la megliera fuorma secund ils proverbis da siu lungatg: *sez filau e sez tessiu dat il meglier vestgiu: quei ch'ins fa sez ei endretg; ina macorta scrotta ei pli bi ch'ina biala ruosna.* Mo il meglier da tuts, il pli cuort e bein dias ti: *sez fa e sez ha!* Lu has ti tuccau la noda.

### *d. Spargnusadad*

La spargnusadad ei ina sora dalla luvrusadad e digl inschign. Ella ei ina buna qualitad, ina vertid. En casa dil pur muntognard, cun sia savens aunc gronda famiglia, e nua ch'il da viver sto vegnir

recaltgaus ord igl agen tratsch, ha ei bein mussau ad uras da spargnar. Ch'il pievel romontsch posseda en sia generalitad questa qualitat, dattan puspei ils numerus proverbis perdetga.

*Tgi che tegn, ha. La rauba stat cun tgi che sa tener ella. Mintga crest dat siu ponn fein. Tegn il bluzcher, per survegnir il crizer. — Tgi che rufida las crustas, va a frusta.*

Spargnar ston ins buca per cura ch'igl ei memia tard. *Ins duei spargnar il paun entochen che la panera ei pleina.* — Dasperas ha il pievel il fin sentiment per ina raschuneivla mesira en tut spargnar: sco ils suandonts proverbis espriman: *Buca tener il muschin e schar ir il cavagl; buca tener la guilada e schar ir il cani.* Ni sco il Surmiran di: *tignieir la spegna e lascher eir da cacun.* Tuttas stravaganzas se-castigian. Aschia auda ins era da quels da tschell'aua: *spargnadoiras van an tarladoiras.*

### 7. La casarina

Quei ch'il suleagl ei per la natira, sto la mumma e dunna, la casarina esser per la casa. Cun ella stat e croda, buca mo la beinstonza purila, mobein era la ventira dalla veta famigliara. Pilver: *In buna dunna ei ina cruna!* Mo ual aschi segir ei era l'auter plaid vers: *ina nauscha dunna, in schliet crie e crappa dariet, ein per il pur schliet.* Bein sedi ei che la reha dunna porti la rauba en la mongia en casa. Mo tgei gida quei tut, sch'ella ei ina schliata casarina, ina paterliera. La paterliera ei gie da sesez anora ina schliata filiera. La femna dellas vias e da schliet uorden a casa enconuscha ins prest, pertgei *buna casarina, va buca pli lunsch che sia gaglina.* Per ordinari ei la paterliera aunc schliata cuschiniera e tartigniera ensemen. Lu sa il consort pera luvrar e spargnar ei vegn ad ir cun el ual sco ins di: *en casa ina tartigniera, en nuegl ina pugniara, fan ira igl um cul siu a fiera.* Bein cun raschun ha igl um stoviu savilar tontas ga culs plaids proverbials: *schuber e cotg sa mintgin far.* — Igl ei buca dil tut lev da decider tgeininas las raschuns ein che han schau formular il proverbii che para dad esser dad origin romontsch: *dunna e bos, pren schi datier sco ti pos:* — Onz pli raras ein las sentenzias che contan il laud dalla buna dunna e casarina. Denter quellas audan ins: *buna femna, bien num.*

En general selamentan ins oz ch'ei seigi strusch da survegnir pli ina fumitgasa en ina casa de purs. Ei para denton ch'ei seigi gia da vegl enneu stau pauc meglier en quels graus, sco ei sedi: *ins catta pli tgunsch ina buna dunna che ina buna fumitgasa*. In ton dalla raschun vegn bein ad esser quella che: *il paun dils auters ha siat crustas*. Mo less ins renfatschar enzatgei en quels graus, survegness ins prompt la risposta: *ins peglia betg surviaint per far navot*. (Surmir) En gliez cass, savess ins dar anavos medemamein cun in proverb: *in bien patrun fa in bien fumeagl!*

### 8. Menaschi puril

Il pur romontsch passenta ina gronda part de sia veta en sia cuort ed en nuegl. *En baselgia ed en nuegl ei ins mai da memia* ei sia devisa. Stagn unius cun la natira ed observond tudi las ovras dil scaffider eis el era en general da profunda religiusadad. Il pur catholic scuviera il tgau amiez la lavur e di igl aunghel da Diu cura ch'ei tucca da miezdi e la sera. El lai benedir siu muvel, el recamonda siu er agl Segner . . . e prendend a mauns ina lavur suonda el il cussegl proverbial: «*entscheiva cun Diu, lu has ti bein urdiu*». Sia lavur ei dira e stentusa e tontas ga sto el sentir la verdad dil proverb: *ei dat pli bia paglia che graun* e ch'ei ha num: *bargir de zerclar per riv da meder*. E tuttina eis el cun tgierp ed olma vid sia clamada. El carezescha siu muvel, siu prau, sia runtga perfin. *In bien catschadur ei in schliet pur*. Jeu crei che quei verset vegli sulettamein indicar l'attaschadadad dil pur a sia atgna propria lavur. *Lavur per forza vala ina scorza* di ins en quei connex era ed exprima cheutras ina verdad da gronda sabientscha.

Cul quitau dil semnader, sco el ei descrets ella fina poesia d'Alfons Tuor «Il semnader» va el dils zuolcs videneu a semnonnd essend ch'el ei perschuadius dalla verdad dil proverb: *sco il sem aschia la raccolta* che serepeta en diversas variantas sco p.s. *buna plantada, reha fanada; biala plantada buldonta raschlada*. Quels ein buc exclusivamein romontschs e vegnan savens era duvrai en in senn pli vast.

Igl unviern muntognard ei liungs e duront quella stagiun ha il pur pli bia temps che schiglioc per lavurs da passatemp ed auter.

Duront quei temps fa el era pli exactas observaziuns vid certas enzennas dalla natira, dalla aura e d'autras appariziuns e tila lu bugen ordlunder en moda superstiziusa atgnas conclusiuns ariguard la raccolta ni l'aura digl onn futur. Ordlunder ei cul temps seresultau ina entira summa de schinumnadas reglas d'agricultura ni reglas da l'aura, in diember quasi nunsurveseivel. Quellas reglas d'agricultura ein ina spezia persesez ed audan strusch tier nies tema. Denton han biaras dad ellas in character aschi proverbial, sco ils auters proverbis. Perquei lein nus tedlar mo in per exempels. Il di sil qual il pur fa bia stem ei Nossadunna da Candeilas: *Da Nossadunna da Candeilas pli bugen il luv ella cuort ch'il sulegl*. Il medem vegn era detg en Surmir: . . . *pli bugen la golp sin la grascha tg'igl sulegl*. Dasperas aber: *Bial'aura da Nossadunna da Candeilas, gartegia il coniv*. Ils meins freids da schaner e fevrer ha il pur buca bugen aura migeivla: *mustgas il fevrer, maglian il fein ord faner: tuna il fevrer la mustga, pur spargna la Brustga; in criu fevrer, in bi uost sto trer; cura ch'il schaner ei caulds, spargna il fein per tes armauls*. Auters tiarms d'impurtonza ella superstiziun proverbiala d'agricultura ein: per semeglia: *sogn Benedetg schetg, survegn mintga crest siu fretg: sch'ei neiva giu per la palma* (dumengia de Palmas) *sche neiv'ei giu per la cua* (della vacca ad alp); *plievia sogn Gion, piarda mintga spigia siu graun; cont'il cucu suenter sogn Gion, dat ei in car onn*. Da sogn Matiu duess il fretg esser sutta tetg: *sogn Matiu pren il tiu, schiglioc vegnas ti per il tiu*. Finalmein aunc: *bial'aura sogn Mihèl dat in bien onn da mèl; Vul ei buc curdar la feglia, dat ei bia vermaneglia*.

Il pur romontsch numnava antruras ils datums dil calender quasi exclusivamein suenter il calendari dils sogns. El saveva exact ils dis dils apostels e da tuts ils principals sogns. El era cheu da casa ual aschi segirs sco nus dad oz cun las schetgas cefras dils dis dil meins. Il di dil sogn vegneva lu beinduras personificaus cun il sogn sez. Con bein schev'ins per semeglia: *sogn Giusep stezza la cazzola e sogn Mihèl envida ella*. Mintgin capeva quella cuorta fuorma, ch'ins stuess oz circumscriber cun ina formulaziun pli u meins malgeneglia per far capir.

## 9. Il perveseder

Vul ins saver sin tgei la vusch dil pievel dat peisa, ston ins tedlar ses proverbis. Tenor la gronda quantiad da quels ei ins perschadius dalla impurtonza dil perveseder: «*i dependa betg tant dal bung pardèr, scu dagl bung pavlunz*» (Surmir) Igl animal vul era esser tractaus bein, sch'ins vul fortuna, ni sco igl Engiadines di: *eir la bestia voul resguard, scha tü vost havair fortüna*. In bien perveseder sa dar ina entira collecziun da receipts co ins perversa bein sco: *fein grass giuven e radiu vegl, fan star il muvel bein en nuegl; tgi bein beiba, bein maplia; biestg cun fom maglia mintga strom; las giuunas fan not per sal e las veglias van cun salera e tut*: «*fein e spruns fan il cavagl buns*». Il versau perveseder ei bein orientaus tgei che renda e tgei buc. Contas ga po il plaid esser curdaus en cascharia, cura ch'ils purs arrivan cun lur latg, tgi cun pli bia e tgi cun meins: *per mulscher latg vul ei vaccas veglias e cauras giuunas*, da l'autra vart vala ei puspei: *cauras veglias e giuunas gaglinas ein las meglieras casarinas; boss de strom umens de fom; grassas vaccas, maghers bizochels; fein manau ei miez magliau*.

Il perveseder sto quintar bein cun sia provisiun da fein, pertgei ina primavera tardiva sa caschunar malemperneivlas surprasas. Per quei munglass el aunc haver la mesadad dil fein entuorn ils 20 da schaner, en loghens pli aults aunc tochen entuorn miez fevrer ed ins di proverbialmein tut secund sco ins quenta cun la jarva nova: s. *Bistgaun, miez dil fein e miez dil graun; Nossadunna da Candalaun* (Candeilas), *miez dil fein e miez dil graun; s. Gada, mes'envernada; miez fevrer, miez dil fein en faner*.

\*\*\*

En sia casa ed en sia cuort ei il pur in pign retg, in suveran. Quei ei la luschezia e la cuntentientscha dil pur, ch'el exprima era en diversas sentenzias sco: «*dil siu ei mintgin patrun*»; «*mintgin camonda sut ses tetgs*». A tgi vegness cheu buc endamen il pur suveran dil poet naziunal Gion Antoni Huonder? Ed en verdad ei la clamada purila l'emprema e pli necessaria per il beinstar material dalla societad humana. Da quei ei il pur avunda perschadius e fa era bungen attents sin sia impurtonza cun dir: *il pur ella lozza mantegn il*

*signur ella crotscha. Beinduras secloma ei era: il pur della caultscha rutta, il bov della corna crutscha, mantegnan la bargada tutta. Era ils signurs, han buca adina mo rosas, era en autras clamadas dat ei spinas. E l'enconuschiantscha, ch'ei dat neginas rosas senza spinas, levgiescha sia stentusa lavur ed el seconsolescha beinduras patertgond vid il proverbi indigen ei dat buca pieun senza ugliuels. La lavur dil pur ei buca mo unida cun grondas stentas e fadigias, il success da quella ei era beinsavens periclitaus da malauras e malruaus ed il fretg da sias stentas beinduras suttaposts a bia discletgs. Mo el, car-tents e pietus, tschenta tut sia fidonza sil Suprem:*

*«Cu la teila ei urdida,  
tarmetta Dieus il fil!»*